

**traduire** **||** **transmettre à l'Atalante**

ren-  
contres  
autour de la  
traduction  
théâtrale  
**du**  
21 au 26  
mai 2013  
quatrième saison :  
**la Grèce**



# traduire ] [ transmettre

Rencontres autour de la traduction théâtrale. Quatrième saison : **la Grèce**  
En présence de notre invité d'honneur : Dimitris Dimitriadis

La Compagnie Agathe Alexis, la Compagnie des Matinaux (Alain Barsacq), la Compagnie RL (René Loyal), la Maison Antoine Vitez – centre international de la traduction théâtrale (direction Laurent Muhleisen) et le Centre National du Théâtre (direction Jacques Baillon) s'associent pour interroger les problématiques de la traduction théâtrale.

## MARDI 21 MAI À 19 H

Ouverture des rencontres avec Jacques Baillon et Laurent Muhleisen, hommage à Dimitris Dimitriadis.

**La Victoire** de Loula Anagnostaki, traduction de Michel Volkovitch – lecture dirigée par Laurence Février ] [ Débat avec Jacques Baillon, Laurence Février, Laurent Muhleisen et Michel Volkovitch : *le théâtre de Loula Anagnostaki et l'histoire contemporaine de la Grèce.*

## MERCREDI 22 MAI À 19 H

**Fortes femmes** de Dimitris Kehaidis et Eleni Havaria, traduction de Michel Volkovitch – lecture dirigée par Agathe Alexis ] [ Débat avec Agathe Alexis et Michel Volkovitch : *les représentations de la condition féminine.*

## JEUDI 23 MAI À 19 H

**Textilen** de Maria Efstathiadi, traduction d'Anne-Laure Brisac – lecture dirigée par Julien Bal ] [ Débat avec Julien Bal, Anne-Laure Brisac et Maria Efstathiadi : *la représentation des rapports sociaux.*

## VENDREDI 24 MAI À 19 H

**Wolfgang** de Yannis Mavritsakis, traduction de Dimitra Kondylaki – lecture dirigée par Laurence Campet ] [ Débat avec Jacques Baillon, Laurence Campet et Dimitra Kondylaki : *les représentations de la famille.*

## SAMEDI 25 MAI À 19 H

**P.E.T.U.L.A.** de Lena Kitsopoulou, traduction de Myrto Gondicas – lecture dirigée par Adrien Popineau ] [ Débat avec Olivier Descotes, Myrto Gondicas, Dimitra Kondylaki, Adrien Popineau et Efi Theodorou : *panorama de la scène grecque contemporaine.*

## DIMANCHE 26 MAI À 15 H

Rencontre avec Dimitris Dimitriadis

### 15 H

**Insenso** de Dimitris Dimitriadis, traduction de Constantin Bobas et Robert Davreu – lecture dirigée par Agathe Alexis.

**Stroheim** de Dimitris Dimitriadis, traduction de Dimitra Kondylaki et Christophe Pellet – lecture dirigée par Alain Barsacq.

### 17 H 15

**Phaéton** de Dimitris Dimitriadis, traduction de Michel Volkovitch – lecture dirigée par René Loyal ] [ Débat avec Agathe Alexis, Alain Barsacq, Dimitris Dimitriadis et René Loyal.

**L'Atalante**  
DIRECTION ALAIN ALEXIS BARSACQ

compagnie  
**RL**

COMPAGNIE  
AGATHE ALEXIS

INSTITUT  
FRANÇAIS  
GRÈCE

cfa  
des comédiens

Centre national du théâtre  
**cn t**  
www.cnLasso.fr

  
MAISON  
ANTOINE  
VITEZ  
CENTRE  
INTERNATIONAL  
DE LA TRADUCTION  
THÉÂTRALE

Tarif unique : 5 € – Carte passe donnant accès à toutes les lectures : 20 €  
L'Atalante, direction Alain Alexis Barsacq – 10, place Charles-Dullin 75018 Paris  
Réservation : 01 46 06 11 90 – www.theatre-latalante.com – www.compagnierl.com